Heart of Afghanistan

THURSDAY, JANUARY 12, 2023
MAHANEY ARTS CENTER, ROBISON HALL
Heart of Afghanistan
Ahmad Fanoos, Vocals, Harmonium
Elham Fanoos, Keyboard
Mehran Fanoos, Violin
Sohail Karimi, Tabla

Program

Agar Bahar Biyayad (If Spring Comes)
Music by Ahmad Zahir and Lyrics by Ahmad Shah Azhar
If Spring comes, I will sing songs, I will sing songs of happiness and love.

Nawroz (It is Persian New Year)
Music and Lyrics, Folk/Traditional
It is Nawroz, Leila, life is too short.

Bekhan ba Herat (Sing for Herat)
Music and Lyrics by Amirjan Saboori
Sing again for this beautiful and lovable city, sing so that its kindness will envelope you.

Zendagi Shore Nazanin Darad (Life is Sweet)
Music by Ahmad Fanoos, Lyrics by Aziz Ahmad Fanoos
Life is sweet, life is love, enjoy its ups and downs.

Yakdana Gul (A Single Flower)
Music and Lyrics by Farhad Darya
I fell in love with your dark eyes, O girl from Sheberhan!

Da Zamong Zeba Watan (This is Our Beautiful Homeland)
Music and Lyrics by Gulistan
This is Afghanistan, our beautiful homeland. I can cry for these mountains, this is our homeland of pain, this is my homeland, this is Afghanistan.

Jara Jo (Sweet Spoken)
Music by Dawood Sarkhosh and Lyrics Traditional
Your voice and manners are so sweet, and as bright as the moon.

Larsha Ningarhar (Go to Ningarhar)
Music and Lyrics, Traditional
Go to Ningarhar, a place of spring, where it never snows, it is always green.
Bring me a black shirt and fresh flowers.
Ay Nay Naway Jawedan (The Cry of the Reed Flute)
Music by Ustad Naynawaz, Lyrics by Rumi
Ever since I was parted from the reeds, my lament has caused man and woman to moan. As the reed flute, let’s pray that when your heart breaks, it breaks open.

Ahesta Bero (Walk Slowly)
Music and Lyrics, Folk/Traditional
Tonight there are flowers all around, walk slowly my moon, walk slowly, my sweet daughter, the beauty of my house.

Leili Jan (Beautiful Leila)
Music by Ahmad Zahir, Lyrics by Traditional
Beautiful Leila, you have broken my heart. I have always wished it, but you have never visited my village. Sighing, I have been waiting.

Shamse Mano Khudai Man (You my Sun, You my God)
Music by Rahim Ghafari, Lyrics by Rumi
Let me tell you this, Shamse is my Sun and my God. I thank you, my Sun and my God.

Azinja ta shamali Kar darum (I have in a love in Shamali)
Music by Zahir Howaida, Lyrics Traditional
Oh, I have a task in Shamali, and I have a love in Koh Daman.

Amagi Pak Birarem (Come Together like Brothers)
Music by Safdar Tawakuli, Lyrics Traditional
Come together Afghans, like brothers, unite no matter where you are from.

Aan Selsela Mohayat (Oh That Beautiful Wavy Hair)
Music by Ustad Neynawaz and Lyrics by Abolqasem Lahouti
Your wavy hair is so fresh and beautiful that, if for sale, its fragrance would permeate the entire bazaar!

*A replay of this performance is available on demand until 7:30 PM ET on Saturday, January 14, 2023 at [http://go.middlebury.edu/Afghan-Heart/](http://go.middlebury.edu/Afghan-Heart/)*

This residency is possible thanks to support from the Paul Nelson Performance Endowment, the Rothrock Family Residency Fund, and the [American Voices](https://american-voices.com) organization.
About the Artists

The Heart of Afghanistan features Ahmad Fanoos on vocals and harmonium, and his sons Elham on piano and Mehran on violin, and Hamid Akbar on tabla. Together they will tell the story of Afghanistan from its pre-Islamic Buddhist heritage through traditional Ghazals based on the Sufi inspired poetry of Rumi and the “Afghan Elvis,” pop icon Ahmad Zahir, of the 1960s and 70s, who took the music of Elvis Presley and translated it into Dari and performed it with a traditional instrument ensemble. They offer a 360-degree view of Afghan culture through music, poetry, art and cultural heritage.

AMERICAN VOICES has extensive experience in Afghanistan, having carried out large-scale programs such as Jazz Bridges Afghanistan in 2006, Winter Academies at the Afghanistan National Institute of Music (ANIM), and YES Academy Herat and Mazar-i-Sharif in 2011. It was during these programs that we met and collaborated with members of one of Afghanistan’s most revered musical families, Ahmad Fanoos and Sons.

American Voices’ on-the-ground experience taught us so much about this proud nation and its rich confluence of cultures, languages, kingdoms, and iconic cultural sites. It is our pleasure to collaborate in this program with the Fanoos family in bringing to US audiences these timeless aspects of Afghan culture and experience that surpass the past 40 years of war and conflict.

This multi-media experience will take you beyond a concert or a lecture. The Heart of Afghanistan harkens back in place and time to discover Afghanistan's pre-Islamic, traditional, and contemporary culture through song, poetry, photography, and art.

These four recently airlifted Afghani artists will take you on a journey across this vast and diverse nation, from ancient odes lauding the Buddhist statues of Bamiyan to Sufi ghazals of Rumi, and the Elvis-inspired Afghan pop of the 1960s and 70s.

Heart of Afghanistan is a production of American Voices in collaboration with the Fanoos family. We hope to bring you closer to a deep appreciation of Afghanistan’s complicated but rich history through its music, poetry, and scenes of both daily traditional life and iconic cultural sites. Join us in developing an awareness among US audiences of authentic Afghani culture even as the nation undergoes another challenging phase in its cultural life.
Our thanks to the 2022–2023 members of the Performing Arts Series Society (PASS) for their support of the series and arts at Middlebury.

Learn more or join PASS now at go.middlebury.edu/givepass

Producers
- Estate of Olin C. Robison
- Rothrock Family Fund
- Jean Seeler ’60
- Sunderman Family Concert Fund

Partners
- Slavko Andrejevic ’98
- Rob and Marny Lichtenstein
- Paul and Jennifer Nelson

Advocates
- Magna and David Dodge
- Elizabeth Karnes Keefe and Thomas Keefe
- Gracyn Robinson ’93

Patrons
- Anonymous
- Alya T. Baker
- George Bellerose
- Angelika and Buz Brumbaugh
- Judith Irven and Richard Conrad
- Mary B. Davis
- Stephen and Emmie Donadio
- Diana and Emory Fanning
- Adam Ginsburg
- Ross and Amy Gregory
- David and Hillary Hamilton
- Michael Katz and Mary K. Dodge
- Meredith Koenig
- Max and Lois Kraus
- Elizabeth D. Lane
- Eleanor and Richmond Littlefield
- Joseph and Leila McVeigh
- Joel Miller
- Rebecca Mitchell and Andrew Demshuk
- Al and Sally Molnar
- May B. Morris
- Lorraine Muller
- Catherine Nichols

Patrons, cont.
- Mary O’Brien
- Garreth and Kevin Parizo
- Sarah and Jason Robart
- Nathaniel Rothrock ’12
- Ron and Nancy Rucker
- Liza Sacheli
- Richard and Barbara Saunders
- Robert S. Schine
- Gail D. Smith
- Lesley Straus
- Rebecca Strum
- Emily Sunderman and Michael Lee
- Linda Tublitz
- Nicole Veillieux
- Thomas and Mary Williams
- Susan and Henry Wilmer
- James and Helen Wright
- Mari Wright

Scholars
- Malia Armstrong ’22.5
- Elissa Asch ’22.5
- Caitlin Barr ’22.5
- Lilian Buzzard ’22.5
- Emma Crockford ’22.5
- Molly Dorion ’22.5
- Hannah Ennis ’22.5
- Grace Gillooly ’23
- Julian Gonzales-Poirier ’23
- Rose Heald ’22.5
- Neta Kafka ’22.5
- Emi Kawahara ’25
- Althea Kellet ’22.5
- Lizzie Kenter ’23
- Bo Liu ’23
- Colin Lyman ’23
- Gabryail Meeks ’22.5
- Madison Middleton ’22.5
- Marco Motroni ’25 ★
- Vem Nazarian ’22.5
- Haegen O’Rourke ’22
- Mano-Meelis Onni ’23

Scholars, cont.
- Nestor Orozco-Llamas ’23
- Olivia Pintair ’22.5
- ZZ Pu ’24
- Graham Shelor ’23
- Zoe Sipe ’23.5
- Sophie Shiner ’23
- Asa Skinder ’22.5
- Tejas Srinivasan ’24
- Kexin Tang ’22.5
- Jackson Tham ’22
- Akari Tsurumaki ’23
- Alexis Welch ’22.5
- Yanruo (Alice) Zhang ’23

★ Performing Arts Series Intern
Join or renew NOW for 2022–2023 season!
Learn about PASS at go.middlebury.edu/pass, the box office, or via brochures in the lobby.

ACCESS TO THE ARTS IS IMPORTANT TO US
The following are available at Performing Arts Series events.
Please contact the Box Office for specific requests.

Accessible parking, seating, and restrooms are available at all venues. Family/all-gender/accessible restrooms available at the Mahaney Arts Center (3rd floor) and the Wright Theatre lobby.

Assistive listening devices are available at most events.

Relay calls are welcome via the Vermont Relay Service (711). See an usher, the Box Office, or visit go.middlebury.edu/artsaccess for more information on our accessibility services.

Sign language interpretation available at select shows.

Large-print programs are available at many performances.

Low-cost or free transportation is available through Tri-Valley Transit, 802-388-2287 or www.trivalleytransit.org/dial-a-ride.

MAHANEY ARTS CENTER
Pieter Broucke, Associate Dean for the Arts
Liza Sacheli, Director, Mahaney Arts Center
Allison Coyne Carroll, Director, Performing Arts Series
Molly Andres, Arts Events Manager
Mark Christensen, Concert Hall Technical Director
Christa Clifford ’93, Associate Director of Operations and Finance
Leeza Robbins, Box Office Manager

Land Acknowledgement
Middlebury College sits on land which has served as a site of meeting and exchange among indigenous peoples since time immemorial. The Western Abenaki are the traditional caretakers of these Vermont lands and waters, which they call Ndakinna, or “homeland.” We remember their connection to this region and the hardships they continue to endure.

We give thanks for the opportunity to share in the bounty of this place and to protect it.